

أَعْتِقَادُ الْإِمَامِ ابْنِ الْمُبَارَكِ

GLAUBENSLEHRE DES
IMĀM IBN AL-MUBĀRAK

الْإِمَامُ الْحَافِظُ عَبْدُ اللَّهِ بْنِ الْمُبَارَكِ بْنِ وَاصِحٍ الْبِرُوزِيِّ

VON AL-IMĀM 'ABDUḤḤ LĀH IBN AL-MUBĀRAK



BIDĀYAH

Glaubenslehre des Imām Ibn Al-Mubārak

قَالَ أَبُو الْفَتْحِ الْمُقَدِّسِيُّ رَحِمَهُ اللَّهُ فِي «مُخْتَصَرِ الْحُجَّةِ عَلَى تَارِكِ الْمَحَجَّةِ»: قَالَ ابْنُ الْمُبَارَكِ رَحِمَهُ اللَّهُ: أَذْرَكْتُ
النَّاسَ بِمَكَّةَ وَالْمَدِينَةَ وَالْكُوفَةَ وَالْبَصْرَةَ وَبِمِصْرَ وَخُرَاسَانَ، فَأَذْرَكْتُهُمْ مُجْتَمِعِينَ عَلَى السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ:

Abū Al-Faṭḥ Al-Maqdisī – möge Allāh Sich seiner erbarmen – sagte in „*Muḥtaṣar Al-Ḥuġġah ‘alā Tārik Al-Maḥaġġah*“:

Ibn Al-Mubārak – möge Allāh Sich seiner erbarmen – sagte: „Ich traf die Menschen in Makkah, Madīnah, Kūfah, Baṣrah, Ägypten und Ḥurāsān an und traf sie darin übereinstimmend auf der Sunnah und der Ġamā‘ah an:

١ - مَنْ شَهِدَ أَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ، وَفَوَّضَ الْأَمْرَ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ.

1 – Wer bezeugt, dass es keinen anbetungswürdigen Gott außer Allāh gibt und dass Muḥammad Sein Diener und Gesandter ist, und die Angelegenheit Allāh – mächtig und majestätisch ist Er – überlässt.

٢ - وَعَلِمَ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ بِقَضَاءِ اللَّهِ وَقَدَرِهِ، وَالْخَيْرَ وَالشَّرَّ، وَالْكُفْرَ وَالْإِيمَانَ.

2 – Und wer weiß, dass alles durch Allāhs Festlegung und Vorherbestimmung geschieht – das Gute und das Schlechte, der Kufr und der 'Imān.

٣ - وَعَرَفَ حَقَّ السَّلَفِ الْمَاضِينَ الَّذِينَ اخْتَارَهُمُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ لِصُحْبَةِ نَبِيِّهِ ﷺ.

3 – Und dass man das Recht der vorausgegangenen Salaf kennt, diejenigen, die Allāh – mächtig und majestätisch ist Er – für die Gefährtschaft Seines Propheten ﷺ auserwählt hat.

٤ - وَقَدَّمَ أَبَا بَكْرٍ الصِّدِّيقَ، وَعُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ، وَعُثْمَانَ بْنَ عَفَّانَ، وَعَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ رِضْوَانُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ.

4 – Und dass man Abū Bakr Aṣ-Ṣiddīq, ‘Umar Ibn Al-Ḥaṭṭāb, ‘Uṭmān Ibn ‘Affān und ‘Alī Ibn Abī Ṭālib – Allāhs Wohlgefallen sei auf ihnen allen – voranstellt.

٥ - وَتَرْحَمَ عَلَى أَصْحَابِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ كَبِيرِهِمْ وَصَغِيرِهِمْ،
وَحَدَّثَ بِفَضَائِلِهِمْ، وَأَمْسَكَ عَمَّا شَجَرَ بَيْنَهُمْ.

5 – Und dass man um Erbarmen für die Gefährten des Gesandten Allāhs ﷺ bittet, für ihre Älteren wie für ihre Jüngeren, ihre Vorzüge überliefert und sich dessen enthält, was sich zwischen ihnen (an Streitigkeiten) ereignete.

٦ - وَصَلَّى الْعِيدَيْنِ وَعَرَفَاتٍ وَالْجَمَاعَاتِ مَعَ كُلِّ إِمَامٍ بَرٍّ أَوْ فَاجِرٍ.

6 – Und dass man die beiden Festgebete, (das Gebet in) ‘Arafāt und die Gemeinschaftsgebete mit jedem ‘Imām verrichtet, sei er rechtschaffen oder frevelhaft.

٧ - وَالْقُرْآنُ كَلَامُ اللَّهِ وَتَنْزِيلُهُ، لَيْسَ بِمَخْلُوقٍ.

7 – Und der Qur'ān ist die Rede Allāhs und Seine Hinabsendung; er ist nicht erschaffen.

٨ - وَالْإِيمَانُ قَوْلٌ وَعَمَلٌ وَنِيَّةٌ مَعَ إِصَابَةِ السُّنَّةِ.

8 – Und der 'Imān besteht aus Aussage, Tat und Absicht mit dem Befolgen der Sunnah.

٩ - وَالْإِيمَانُ يَزِيدُ وَيَنْقُصُ بِالْقَلْبِ وَالْجَوَارِحِ.

9 – Und der 'Imān nimmt zu und ab – im Herzen und in den Gliedmaßen.

١٠ - وَالْجِهَادُ مَاضٍ مُنْذُ بَعَثَ اللَّهُ مُحَمَّدًا ﷺ إِلَى آخِرِ عَصَابَةِ يُقَاتِلُونَ الدَّجَالَ، لَا يَضُرُّهُمْ جَوْرُ جَائِرٍ.

10 – Und der Ğihād bleibt fortbestehend, seitdem Allāh Muḥammad ﷺ entsandt hat, bis zur letzten Gruppe, die den Dağğāl bekämpfen wird. Die Ungerechtigkeit eines Ungerechten schadet ihnen nicht.

١١ - وَالْإِيمَانُ بِعَذَابِ الْقَبْرِ وَمُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ.

11 – Und der ʿImān an die Strafe des Grabes und an Munkar und Nakīr.

١٢ - وَالْحَوْضُ.

12 – Und (der ʿImān an) das Becken.

١٣ - وَالشَّفَاعَةُ.

13 – Und (der ʿImān an) die Fürsprache.

١٦ - وَمَا أَتَتْ بِهِ الْأَنْبِيَاءُ وَالرُّسُلُ عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ نُؤْمِنُ بِهِ، وَلَا تُضْرَبُ لَهَا الْأَمْثَالُ.

16 – Und an das, womit die Propheten und Gesandten – der Ṣalāh und Salām seien auf ihnen – gekommen sind, haben wir ʿīmān, und dafür werden keine Gleichnisse angeführt.

١٧ - وَأَنَّ صِفَةَ أَهْلِ السُّنَّةِ: الْأَخْذُ بِكِتَابِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، وَأَحَادِيثِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَأَحَادِيثِ الصَّحَابَةِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَجْمَعِينَ، وَتَرْكُ الرَّأْيِ وَالْقِيَاسِ.

17 – Und dass das Kennzeichen der Leute der Sunnah darin besteht, sich an das Buch Aļļāhs – mächtig und majestätisch ist Er –, die Aḥādīṭ des Gesandten Aļļāhs ﷺ und die Überlieferungen der Ṣaḥābah – Aļļāh sei mit ihnen allen zufrieden – zu halten und das Unterlassen der (eigenen) Meinung und des Analogieschlusses.

فَهَذَا الَّذِي أَدْرَكْتُ عَلَيْهِ عُلَمَاءُنَا الْقَدَمَاءَ، وَرَزَقَنَا اللَّهُ وَإِيَّاكُمْ الْإِسْتِقَامَةَ وَاللُّحُوقَ بِالصَّالِحِينَ.

So ist das, worauf ich unsere früheren Gelehrten antraf. Möge Aļļāh uns und euch (mit) Standhaftigkeit auf dem geraden Weg und den Anschluss an die Rechtschaffenen versorgen.

